

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit dem Schultergurt haben Sie eine ergänzende Komponente für unsere Orthesen OmoLoc und SecuTec Omo erhalten. Lesen Sie bitte zusätzlich zu dieser Kurzanleitung die Gebrauchsanweisung der OmoLoc oder SecuTec Omo vollständig und sorgfältig durch. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Für eine zusätzliche Stabilisierung kann bei Bedarf der Schultergurt bei den Produkten OmoLoc und SecuTec Omo genutzt werden.

Lassen Sie sich ggf. beim Anbringen und Anlegen der Omo Loc bzw. SecuTec Omo mit dem Schultergurt von einer zweiten Person helfen.

Anbringen des Schultergurtes bei der Orthese OmoLoc

1 Kletten Sie den Schultergurt im Rückenbereich auf der Außenseite der OmoLoc fest. Legen Sie die Orthese wie in der Gebrauchsanweisung der OmoLoc beschrieben an. 2 Führen Sie den Gurt über die gesunde Schulter nach vorn. 3 Kletten Sie das Ende des Schultergurtes mit der eckigen Klettlasche entweder auf dem Unterarmgurt oder 4 auf dem Bauchgurt fest. 5 Lösen Sie nun das runde Klettende und stellen Sie die Länge des Gurtes individuell ein.

Anbringen des Schultergurtes bei der Orthese SecuTec Omo

1 Kletten Sie den Schultergurt im Rückenbereich auf der Außenseite der SecuTec Omo fest. Legen Sie die Orthese wie in der Gebrauchsanweisung der SecuTec Omo beschrieben an. 1 Führen Sie den Gurt über die gesunde Schulter nach vorn. Kletten Sie das Ende des Schultergurtes mit der eckigen Klettlasche auf dem Bauchgurt fest. Lösen Sie nun das runde Klettende und stellen Sie die Länge des Gurtes individuell ein.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie den Schultergurt nie direkter Hitze (z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit des Gurtes beeinträchtigen.

Schließen Sie alle Klettverschlüsse, um Beschädigung zu vermeiden. Waschen Sie den Gurt mit einem milden Waschmittel per Handwäsche. Lassen Sie den Schultergurt an der Luft trocknen.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Polyurethan (PUR), Polyoxymethylen (POM), Polyester (PES), Polypropylen (PP)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2020-05

Dear Customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. This shoulder strap is a supplementary component for use with our OmoLoc and SecuTec Omo orthoses. In addition to these brief instructions, please also read through the instructions for use for the OmoLoc or SecuTec Omo carefully and in their entirety. Please keep these instructions for use safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

The shoulder strap can be used with the products OmoLoc and SecuTec Omo to provide additional stabilization, if required.

If necessary, ask someone else to help you attach the shoulder strap and put on the OmoLoc or SecuTec Omo orthosis.

Attaching the shoulder strap to the OmoLoc orthosis

1 Use the Velcro fastening to attach the shoulder strap to the outside of the OmoLoc orthosis in the back area. Put the orthosis on as described in the OmoLoc instructions for use. 2 Guide the strap over the healthy shoulder to the front. 3 Using the square Velcro tab, fasten the end of the shoulder strap either onto the forearm strap or 4 onto the abdominal strap. 5 Now undo the round Velcro end and adjust the length of the strap to fit.

Attaching the shoulder strap to the SecuTec Omo orthosis

1 Use the Velcro fastening to attach the shoulder strap to the outside of the SecuTec Omo orthosis in the back area. Put the orthosis on as described in the SecuTec Omo instructions for use. 1 Guide the strap over the healthy shoulder to the front. Using the square Velcro tab, fasten the end of the shoulder strap onto the abdominal strap. Now undo the round Velcro end and adjust the length of the strap to fit.

Cleaning instructions

Note: Never expose the shoulder strap to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the strap.

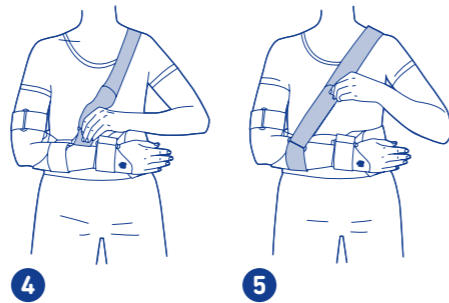
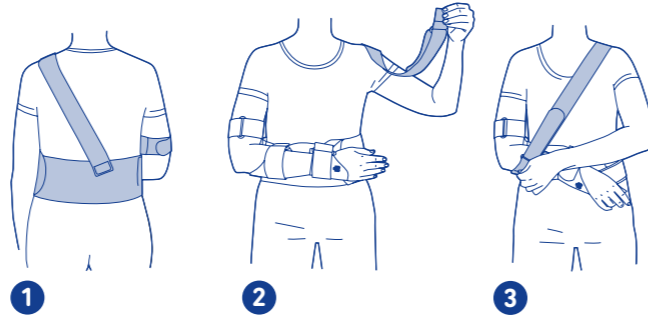
Close the Velcro fastenings to avoid any damage. Wash the strap by hand using a mild detergent. Then leave the shoulder strap to air dry.

Material content

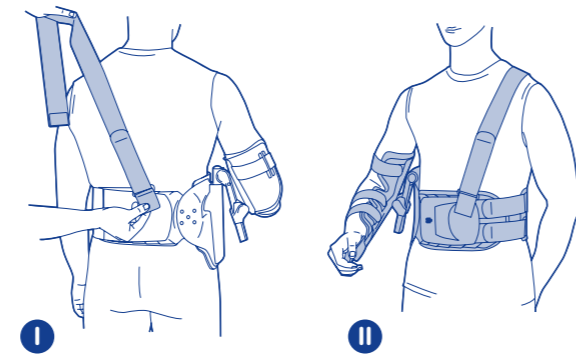
Polyamide (PA), Polyurethane (PUR), Polyoxymethylene (POM), Polyester (PES), Polypropylene (PP)

Version: 2020-05

OmoLoc®



SecuTec® Omo



AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º – 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



fr français

Madame, Monsieur,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec cette sangle d'épaule, vous possédez un élément complémentaire de nos orthèses OmoLoc et SecuTec Omo. Veuillez lire attentivement, en plus de ces brèves instructions, la notice d'utilisation des orthèses OmoLoc ou SecuTec Omo. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Pour obtenir une stabilisation supplémentaire, il est possible au besoin d'utiliser la sangle d'épaule avec les produits OmoLoc et SecuTec Omo.

Faites-vous aider par une autre personne pour mettre en place ou ajuster OmoLoc ou SecuTec Omo avec la sangle d'épaule.

Mise en place de la sangle épaulière avec l'orthèse OmoLoc

1 Faites agripper la sangle d'épaule au niveau du dos avec la partie extérieure de l'OmoLoc. Mettez l'orthèse en place de la manière décrite dans la notice d'utilisation de l'OmoLoc. **2** Guidez la sangle par le devant par dessus l'épaule en bonne santé. **3** Attachez avec le «velcro» l'extrémité de la sangle épaulière avec la languette en forme d'angle soit sur la sangle de l'avant-bras soit **4** sur la sangle ventrale. **5** Détachez ensuite l'extrémité auto-agrippante ronde en «Velcro» et réglez la longueur de la sangle de manière individuelle.

Mise en place de la sangle épaulière avec l'orthèse SecuTec Omo

1 Faites agripper la sangle d'épaule au niveau du dos avec la partie extérieure de SecuTec Omo. Mettez l'orthèse en place de la manière décrite dans la notice d'utilisation de SecuTec Omo. **11** Guidez la sangle par le devant par dessus l'épaule en bonne santé. Attachez avec le «velcro» l'extrémité de la sangle épaulière sur la sangle ventrale. Détachez ensuite l'extrémité auto-agrippante ronde en «Velcro» et réglez la longueur de la sangle de manière individuelle.

Conseils de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais la sangle d'épaule à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de la sangle.

Fermez toutes les fermetures «velcro» pour éviter tout dommage. Lavez la sangle à la main et séparément avec une lessive pour linge délicat. Laissez sécher la sangle d'épaule à l'air.

Composition

Polyamide (PA), Polyuréthane (PUR), Polyoxyméthylène (POM), Polyester (PES), Polypropylène (PP)

Mise à jour de l'information : 2020-05

--	--

nl nederlands

Zeer geachte cliënt,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de schoudergordel hebt u een aanvullende component voor onze orthesen OmoLoc en SecuTec Omo ontvangen. Lees behalve deze korte handleiding ook de gebruiksaanwijzing van de OmoLoc en de SecuTec Omo volledig en zorgvuldig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met de behandelende arts of uw speciaalzaak.

Voor extra stabiliteit kan de schoudergordel indien nodig bij de producten OmoLoc en SecuTec Omo worden gebruikt.

Laat u bij het aanbrengen en aanleggen van de OmoLoc resp. SecuTec Omo met de schoudergordel eventueel door een tweede persoon helpen.

Aanbrengen van de schoudergordel bij de orthese OmoLoc

1 Klit de schoudergordel op de rugzijde vast aan de buitenzijde van de OmoLoc. Leg de orthese aan zoals beschreven wordt in de gebruiksaanwijzing van de OmoLoc. **2** Leid de band over de gezonde schouder naar de voorzijde. **3** Klit het uiteinde van de schouderband met de hoekige haakband aan de band van de onderarm of **4** aan de buikband vast. **5** Maak nu het ronde klittenbanduiteinde los en stel de lengte van de band apart in.

Aanbrengen van de schoudergordel bij de orthese SecuTec Omo

1 Klit de schoudergordel aan de rugzijde vast aan de buitenzijde van de SecuTec Omo. Leg de orthese zoals in de gebruiksaanwijzing van de SecuTec Omo wordt beschreven, aan. **11** Leid de band over de gezonde schouder naar de voorzijde. Klit het uiteinde van de schoudergordel met het hoekvormige klittenband vast op de buikband. Maak nu het ronde klittenbanduiteinde los en stel de lengte van de band apart in.

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Vermijd rechtstreeks contact van de schoudergordel met hitte (bijv. verwarming, zonlicht)! Het materiaal kan beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de gordel.

Sluit alle klittenbandsluitingen om productschade te voorkomen. Was de gordel met een fijnwasmiddel op de hand. Laat de schoudergordel daarna aan de lucht drogen.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Polyurethaan (PUR), Polyoxymethyleen (POM), Polyester (PES), Polypropeen (PP)

Datum: 2020-05

it italiano

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con la cintura per spalla Lei ha acquistato un componente integrativo delle nostre ortesi OmoLoc e SecuTec Omo. Oltre a queste brevi istruzioni, legga attentamente e completamente anche le istruzioni per l'uso di OmoLoc o SecuTec Omo. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

La cintura per spalla può essere utilizzata all'occorrenza con i prodotti OmoLoc SecuTec Omo per ottenere una stabilizzazione supplementare.

Eventualmente si faccia aiutare da una seconda persona per indossare e applicare OmoLoc o SecuTec Omo con la cintura per spalla.

Applicazione della cintura per spalla con l'ortesi OmoLoc

1 Fissare con il velcro la cintura per spalla sul lato esterno di OmoLoc nella zona del dorso. Indossare l'ortesi come indicato nelle istruzioni per l'uso di OmoLoc. **2** Far passare la cintura sopra la spalla sana verso la parte frontale. **3** Fissare l'estremità della cintura per spalla con la linguetta in velcro rettangolare sulla cinghia dell'avambaccio o **4** sulla cinghia addominale. **5** Ora staccare la chiusura a velcro e regolare la lunghezza della cintura.

Applicazione della cintura per spalla con l'ortesi SecuTec Omo

1 Fissare con il velcro la cintura per spalla sul lato esterno di SecuTec Omo nella zona del dorso. Indossare l'ortesi come indicato nelle istruzioni per l'uso di SecuTec Omo. **11** Far passare la cintura sopra la spalla sana verso la parte frontale. Fissare l'estremità della cintura per spalla con la linguetta in velcro rettangolare sulla cinghia addominale. Ora staccare la chiusura a velcro e regolare la lunghezza della cintura.

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai la cintura per spalla al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia della cintura.

Chiudere tutte le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Lavare la cintura a mano con un detersivo delicato. Lasciare asciugare la cintura per spalla all'aria.

Composizione del materiale

Poliamide (PA), Poliuretano (PUR), Polioisometilene (POM), Poliesteri (PES), Polipropilene (PP)

Informazioni aggiornate a: 2020-05

--	--

es español

Estimado/a cliente:

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con la correa para el hombro ha adquirido un componente complementario para nuestras ortesis OmoLoc y SecuTec Omo. Por favor, además del presente manual breve, lea detenidamente las instrucciones de uso de la ortesis OmoLoc o SecuTec Omo. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

En caso necesario, para lograr una estabilización adicional, puede utilizarse la correa para el hombro con los productos OmoLoc y SecuTec Omo.

Si lo necesitase, pida ayuda a otra persona para colocarse la OmoLoc ó SecuTec Omo con la correa para el hombro.

Colocación de la correa para el hombro con la ortesis OmoLoc

1 Cierre la correa para el hombro firmemente en la zona de la espalda sobre el lado exterior de la OmoLoc. Coloque la ortesis tal como se describe en las instrucciones de uso de la OmoLoc. **2** Pase la correa sobre el hombro sano hacia delante. **3** Cierre el extremo de la correa para el hombro con la hebilla cuadrada sobre la cinta del antebrazo o **4** sobre el cinturón abdominal. **5** Ahora, suelte el extremo redondo del velcro y ajuste la longitud de la cinta como desee.

Colocación de la correa para el hombro con la ortesis SecuTec Omo

1 Fije la correa para el hombro con el velcro firmemente en la zona de la espalda sobre el lado exterior de SecuTec Omo. Coloque la ortesis tal como se describe en las instrucciones de uso de la SecuTec Omo. **11** Pase la correa sobre el hombro sano hacia delante. Fije el extremo de la correa para el hombro con la lengüeta de velcro cuadrada sobre el cinturón abdominal. Ahora, suelte el extremo redondo del velcro y ajuste la longitud de la cinta como desee.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca la correa para el hombro expuesto a una fuente directa de calor (p.ej. calefacción, rayos del sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de la correa.

Cierre todos los velcros para evitar dañar el producto. Lave la correa a mano con un detergente para prendas delicadas. Después, deje que la correa para el hombro se seque al aire.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Poliuretano (PUR), Polioximetileno (POM), Poliéster (PES), Polipropileno (PP)

Informaciones actualizadas de: 2020-05

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com a cinta para ombro recebeu um componente complementar para as nossas ortóteses OmoLoc e SecuTec Omo. Adicionalmente a estas instruções breves leia também, atenta e integralmente o manual de utilização do OmoLoc ou SecuTec Omo. Guarde este manual de utilização, de modo a poder consultá-lo mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Se necessário, pode-se usar a cinta para ombro com os produtos OmoLoc e SecuTec Omo, de forma a facultar uma estabilização adicional.

Se necessário peça ajuda a outra pessoa ao colocar o OmoLoc ou o SecuTec Omo com a cinta para ombro.

Colocar a cinta para ombro com a ortótese OmoLoc

1 Aperte a cinta para ombro na zona das costas na parte exterior do OmoLoc. Coloque a ortótese tal como é descrito no manual de utilização da OmoLoc. **2** Eleve a cinta por cima do ombro saudável. **3** Prenda a extremidade da cinta para ombro com a fita de velcro angular ou na correia do antebraço ou **4** na correia abdominal. **5** Solte agora a extremidade adesiva e ajuste o comprimento da cinta.

Colocar a cinta para ombro com a ortótese SecuTec Omo

1 Aperte a cinta para ombro na zona das costas na parte exterior do SecuTec Omo. Coloque a ortótese tal como é descrito no manual de utilização da SecuTec Omo. **11** Eleve a cinta por cima do ombro saudável. Prenda a extremidade da cinta para ombro com a fita de velcro na correia abdominal. Solte agora a extremidade adesiva e ajuste o comprimento da cinta.

Indicações de limpeza

Nota: Nunca exponha a cinta para ombro ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da cinta.

Aperte todos os fechos de velcro para evitar danos. Lave a cinta à mão com um detergente suave. Deixe o OmoLoc a secar ao ar.

Composição do material

Poliamida (PA), Poliuretano (PUR), Polioximetileno (POM), Poliéster (PES), Polipropileno (PP)

Versão atualizada em: 2020-05